



Styrelsen

ÄNDRINGSBUDGET NR 2/2013

CT/CA-032/2013/01sv

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

I. INLEDNING

- A. ALLMÄN INLEDNING
- B. INKOMSTER
- C. UTGIFTER
- D. VERKSAMHET

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

III INKOMSTBERÄKNING FÖR 2013

IV UTGIFTSBERÄKNING FÖR 2013

BILAGA 1 – TJÄNSTEFÖRTECKNING

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

Översättningscentrumet har utarbetat denna ändringsbudget nr 2/2013 i enlighet med artikel 28 i sin budgetförordning av den 25 mars 2009. Skälet är främst att införa överskottet från föregående år till nuvarande års budget, införa de ändrade prognoserna från kunderna och ta med resultaten från den förnyade genomgången av alla utgiftsposter. Tre ändringar har också gjorts i centrumets reserver: "Reserv för särskilda investeringar", "Reserv för den bestridda löneökningen" och "Reserv för prisstabilitet".

Överföringar som gjorts efter att den första ändringsbudgeten godkändes har förts in i budgeten och visar en aktuell fördelning av resurserna. Överföringarna har förts in i kolumnen "Ändringsbudget nr 2/2013" under avsnitt IV "Utgiftsberäkning för 2013".

I det preliminära budgetförslaget för 2014 meddelade vi att ett nytt budgetkapitel, kapitel 32, skulle skapas i denna ändringsbudget nr 2/2013 och innehålla anslag för e-CdT-programmet. Men eftersom nästan alla åtaganden som planerades för 2013 redan har förts in under befintligt kapitel 21 (Databehandling) kommer vi inte att skapa något nytt kapitel.

B. INKOMSTER

Inkomstberäkningen omfattar följande ändringar:

- Uppdatering av budgetprognoserna efter kundernas allra senaste uppskattningar av sina översättningsbehov. Resultatet är en ökning med 1 270 700 euro i avdelning 1 (Betalningar från inrättningar, institutioner och organ) och med 39 200 euro i avdelning 3 (Interinstitutionellt samarbete). Ändringen i de beräknade totala inkomsterna från kunder var 2,9 procent, men variationerna är stora när det gäller enskilda kunder. För 19 kunder var ändringen en ökning eller minskning med minst 20 procent jämfört med beloppet som fördes in i föregående budget för 2013. För kunder som inte har bekräftat sina prognoser och som vi redan har fakturerat ett belopp som är högre än i den ursprungliga budgeten omfattar ändringsbudgeten detta fakturerade belopp.
- Centrumets största kund, KHIM (Kontoret för harmonisering i den inre marknaden), bekräftade sin prognos för antalet varumärken att översätta och meddelade att antalet sidor kommer att öka. Ökningen med 719 800 euro (4,1 procent) i de beräknade inkomsterna beror på att varumärkena är längre när det gäller antalet sidor. Vi har passat på att justera fördelningen mellan punkterna 1005 "Kontoret för harmonisering i den inre marknaden (KHIM)" och 1006 "KHIM varumärken" i den beräknade inkomsten från KHIM i ändringsbudget nr 1/2013. Den beräknade inkomsten från översättning av internationella varumärkesansökningar, som behandlas som vanliga dokument, har nu tagits upp i punkt 1005 tillsammans med de övriga dokumenten. Som en följd av detta har ett belopp på 60 600 euro flyttats från punkt 1006 till punkt 1005, och den sammanlagda ökningen i punkt 1006 är därför 659 200 euro.
- En ökning av bankräntorna med 50 000 euro jämfört med det belopp som beräknades i den ursprungliga budgeten (avdelning 4). Den ursprungliga prognosen baserades på lägre räntesatser än de verkliga och inkomsterna beräknades med försiktighet.
- I enlighet med artikel 16 i centrumets budgetförordning togs ett belopp motsvarande budgetöverskottet från föregående budgetår, dvs. 3 867 811 euro, upp som inkomst för budgetåret 2013.

- Ett belopp på 203 106 euro har förts in under punkt 5010 (Överföring från reserven för särskilda investeringar) och ska användas för e-CdT-programmet under 2013. Den sammanlagda beräknade användningen av den här reserven under 2013 är därför 339 106 euro och avser IT-konsulttjänster.

C. UTGIFTER

Översättningscentrumet har på nytt gått igenom utgifterna i budgeten för 2013 och utgiftsberäkningen omfattar följande ändringar:

- En minskning av anslagen för utgifter i avdelning 1 (Personal) med 463 700 euro. I den ursprungliga budgeten för löner och ersättningar tog vi hänsyn till att det genomsnittliga antalet anställda under året skulle bli lägre än tjänsteförteckningen. En analys av årets första sex månader visade att det verkliga antalet var lägre än vad vi först förväntade, beroende på att ett antal personer slutade sin anställning. Detta medförde att resurser frigjordes. Som en följd av detta har punkt 1100 (Grundlöner) och 1102 (Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg) minskats med 400 000 euro respektive med 55 000 euro. Dessutom överfördes under året 47 000 euro från punkt 1100 till artikel 131 (Tjänsteuppdrag och tjänsteresor), 50 000 euro överfördes till punkt 1175 (Inhyrd personal) och 40 000 euro överfördes till punkt 1410 (Läkarvård).
- De beräknade totala anslagen för centrumets flytt till Drosbach-byggnaden, som godkändes i ändringsbudget nr 1/2013, ligger kvar på samma nivå. Men efter en översyn av de arbeten och investeringar som krävs har vi sett oss nödsakade att göra överföringar mellan några punkter i budgeten. Utgifterna för särskilda säkerhetsinredningar som omfattades av punkt 2050 (Säkerhet och bevakning) stod byggnadens ägare för. Därför minskades punkt 2050 med 138 700 euro. I gengäld har vi behövt öka anslagen som är örönmärka för punkt 2040 (Inredning av lokaler) så att vi ska kunna täcka kostnaderna för andra inredningsarbeten⁽¹⁾. Överföringarna uppgår till 206 900 euro, vilket främst beror på en minskning av anslagen i artikel 221 (Möbler).
- En ökning med 280 100 euro i kapitel 21 (Databehandling), eftersom resurser för inköp och underhåll av ett budgetverktyg har lagts till (282 000 euro). Budgetprogramvaran var först tänkt att utvecklas internt, men kommer nu att köpas in externt eftersom resurserna har prioriterats till e-CdT-programmet. Dessutom överfördes 1 900 euro från punkt 2100 till punkt 2250 (Bibliotek, inköp av böcker) under året.
- En minskning med 200 000 euro i punkt 2700 (Rådgivning, studier och undersökningar i begränsad omfattning). Anslag hade tagits med i ändringsbudget nr 1/2013, som godkändes i mars, för att täcka kostnaderna för en extern utvärdering av centrumet och dess verksamhet. I enlighet med diskussionerna vid styrelsemötet i mars 2013 beslöt direktören att inte genomföra utvärderingen under 2013 och anslagen har därför tagits bort från denna punkt.
- En ökning i anslagen för utgifter i avdelning 3 (Driftsutgifter) med 1,56 miljoner euro, med punkt 3000 (Frilansöversättningar) som ökas med 1,64 miljoner euro och punkt 3100 (Interinstitutionellt samarbete på språkområdet) som minskats med 80 000 euro. Ökningen för översättningstjänster är nödvändig eftersom den beräknade volymen sidor att översätta eller granska (varumärken och dokument) har ökat och översättningen av termer kommer att läggas ut externt under 2013. Dessutom måste budgeten täcka beställningar som centrumet tog emot i slutet av 2012, men som sändes till frilansöversättare 2013 och som det inte fanns några anslagna medel för i den ursprungliga budgeten.

⁽¹⁾ I de första budgetprognoserna för Drosbach-projektet bedömde vi att utgifter upp till ett belopp på 190 000 euro för särskilda inredningsarbeten i byggnaden som utförs av ägaren skulle tas upp i punkt 2040.

- En ökning i anslagen i rubrik 10 (Reserver) med 4,23 miljoner euro. Centrumet har gjort en ny uppskattning av behovet av anslag för den eventuella betalningen av de bestridda lönejusteringarna, som nu är införd som punkt 10005. Reserven, som innehöll 760 300 euro för den samlade effekten på lönerna 2013, har ökats med 720 200 euro för att ta hänsyn till de retroaktiva betalningarna för 2011 och 2012. Samtidigt har uppskattningen för 2013 minskats efter översynen av personalutgifter 2013 och de uppskjutna lönejusteringarna 2013. Dessutom har 3,5 miljoner euro skjutits in under punkt 10003 (Reserv för prisstabilitet), vilket ungefär motsvarar överskottet från de föregående åren (3,9 miljoner euro) som införts i ändringsbudgeten.

D. VERKSAMHET

Centrumet har fastställt fyra verksamheter: 1) kärnverksamhet: översättning, 2) stödverksamhet, 3) utåtriktad verksamhet, och 4) ledning och övervakning. Fördelningen av personalresurser och finansiella medel för 2013 mellan respektive verksamheter visas i tabellen nedan. De finansiella medlen i avdelningarna 1 och 2 är fördelade utifrån de personalresurser som utnyttjas för respektive verksamhet. Denna beräkning tar hänsyn till fördelningen av olika tjänstegrupper och olika lönegrader och därmed lönekostnader. Detta beskrivs närmare i centrumets ändrade arbetsprogram för 2013.

	% av personalen	% av de finansiella medlen	Finansiella medel
Kärnverksamhet: översättning	65,0%	68,5%	35 772 676
Stödverksamhet	25,8 %	12,6 %	6 546 676
Utåtriktad verksamhet	2,3 %	2,9 %	1 519 239
Ledning och övervakning	6,9 %	6,0 %	3 151 009
Anslag under avdelning 10 (Reserver) ej avsatta för en verksamhet		10,0 %	5 204 067
Totalt	100,0 %	100,0 %	52 193 667

Verksamhet 1: ÖVERSÄTTNING

För kärnverksamheten avsätter centrumet 65,0 procent av personalresurserna och 68,5 procent av den totala budgeten, dvs. hela anslaget i kapitel 30 och verksamhetens andel av anslagen i avdelningarna 1 och 2.

Med de ändrade prognoserna från kunderna uppgår den beräknade volymen för översättning, granskning, redigering och ändringar till 752 799 sidor under 2013. Det här är en ökning jämfört med ändringsbudget nr 1/2013, som uppgav 715 881 sidor. Prognosen från KHIM för gemenskapsformgivning är oförändrad och ligger på 17 200 formgivningar. Prognosen för översättning av termer är 177 190 termer, fördelat på KHIM (173 800 termer, som i den ursprungliga budgeten), Europeiska kommissionen (3 370 termer) och REA (20 termer). Prognosen för varje kund har tagits med i avsnitt III "Inkomstberäkning för 2013".

Verksamhet 2: STÖDVERKSAMHET

För centrumets administrativa och tekniska stöd avsätts 25,8 procent av personalresurserna och 12,6 procent av den totala budgeten, dvs. verksamhetens andel av anslagen i avdelningarna 1 och 2.

Verksamhet 3: UTÅTRIKTAD VERKSAMHET

För denna verksamhet avsätter centrumet 2,3 procent av personalresurserna och 2,9 procent av den totala budgeten, dvs. hela anslaget i kapitel 31 och verksamhetens andel av anslagen under avdelningarna 1 och 2.

Verksamhet 4: LEDNING OCH ÖVERVAKNING

För denna verksamhet avsätter centrumet 6,9 procent av personalresurserna och 6,0 procent av den totala budgeten, dvs. verksamhetens andel av anslagen i avdelningarna 1 och 2.

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

AVDELNING	RUBRIK	NYTT BELOPP 2013	ÄNDRINGSBUDGET NR 2/2013	ÄNDRINGSBUDGET NR 1/2013
	INKOMSTER			
1	INBETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN	43 526 700	1 270 700	42 256 000
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p.m.		p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	2 766 800	39 200	2 727 600
4	ÖVRIGA INKOMSTER	443 250	50 000	393 250
5	SAMLAT BUDGETÖVERSKOTT OCH ÖVERFÖRING AV RESERVFONDER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	5 456 917	4 070 917	1 386 000
	TOTALT	52 193 667	5 430 817	46 762 850
	UTGIFTER			
1	PERSONAL	24 476 800	-463 700	24 940 500
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSKOSTNADER	7 076 800	96 200	6 980 600
3	DRIFTSUTGIFTER	15 436 000	1 564 000	13 872 000
10	RESERVER	5 204 067	4 234 317	969 750
	TOTALT	52 193 667	5 430 817	46 762 850

III. INKOMSTBERÄKNING FÖR 2013

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudget nr 2/2013	Ändringsbudget nr 1/2013	Anmärkningar
1	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN				Prognosen i fråga om volym för varje kund har tagits upp under "Anmärkningar". Om ingenting annat står angivet avser prognosen översättning/granskning/redigering/ändring av dokument.
10	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN				
100	<i>Betalningar från inrättningar, institutioner och organ</i>				Artikel 10.2 b i rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003.
1000	Europeiska miljöbyrån (EEA)	240 100	30 000	210 100	2 430 sidor
1001	Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF)	256 000	0	256 000	2 512 sidor
1002	Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN)	362 300	0	362 300	3 350 sidor
1003	Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA)	3 815 600	-161 300	3 976 900	36 167 sidor
1004	Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha)	696 800	0	696 800	7 070 sidor
1005	Kontoret för harmonisering i den inre marknaden (KHIM)	7 273 000	202 600	7 070 400	Dokument: 73 461 sidor. Termer: 173 800.
1006	KHIM varumärken	18 349 800	659 200	17 690 600	Gemenskapsvarumärken: 475 000 sidor. Gemenskapsformgivning: 17 200. Det ökade beloppet har att göra med det antal sidor varumärken som ska översättas, men det beräknade antalet varumärken förblir detsamma som i föregående prognos.
1007	Gemenskapens växtsortsmyndighet (CPVO)	120 000	0	120 000	1 237 sidor
1008	Europeiska polisbyrån (Europol)	239 900	-238 200	478 100	2 442 sidor
1009	Europeiska institutet för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound)	427 900	-164 000	591 900	4 388 sidor
	<i>Artikel 100 - Totalt</i>	31 781 400	328 300	31 453 100	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 0 1					
1 0 1 0	Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop)	75 300	13 900	61 400	679 sidor
1 0 1 2	Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA)	691 600	-180 400	872 000	8 443 sidor
1 0 1 4	Europeiska investeringsbanken (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 5	Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa)	443 500	50 500	393 000	3 968 sidor
1 0 1 6	Europeiska enheten för rättsligt samarbete (Eurojust)	160 000	155 000	5 000	1 649 sidor
1 0 1 7	Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa)	141 500	0	141 500	1 419 sidor
1 0 1 8	Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa)	1 495 900	0	1 495 900	16 922 sidor
1 0 1 9	Europeiska järnvägsbyrån (ERA)	550 000	-200 000	750 000	5 670 sidor
	<i>Artikel 1 0 1 – Totalt</i>	3 557 800	-161 000	3 718 800	
1 0 2					
1 0 2 0	Europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet (Enisa)	75 000	55 000	20 000	773 sidor
1 0 2 1	Europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC)	77 500	9 400	68 100	802 sidor
1 0 2 2	Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex)	400 800	0	400 800	4 483 sidor
1 0 2 3	Genomförandeorganet för utbildning, audiovisuella medier och kultur (EACEA)	610 000	-99 600	709 600	6 744 sidor
1 0 2 4	Genomförandeorganet för konkurrenskraft och innovation (EACI)	15 000	2 900	12 100	155 sidor

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 0 2 5	Europeiska polisakademin (Cepol)	110 000	0	110 000	1 134 sidor
1 0 2 6	Genomförandeorganet för hälso- och konsumentfrågor (EAHC)	144 300	0	144 300	1 488 sidor
1 0 2 7	Europeiska byrån för GNSS (GSA)	14 900	0	14 900	154 sidor
1 0 2 8	Europeiska försvarsbyrån (EDA)	5 000	0	5 000	52 sidor
1 0 2 9	Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa)	3 000 000	554 300	2 445 700	27 690 sidor. Prognosen omfattar inkomst för administrationen av projektet ECHA-term.
	<i>Artikel 1 0 2 – Totalt</i>	4 452 500	522 000	3 930 500	
1 0 3					
1 0 3 0	Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA)	145 000	0	145 000	1 495 sidor
1 0 3 1	Det gemensamma europeiska företaget Fusion for Energy	50 000	0	50 000	515 sidor
1 0 3 2	Europeiska unionens satellitcentrum (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Genomförandeorganet för det transeuropeiska transportnätet (TEN-T EA)	58 200	32 100	26 100	600 sidor
1 0 3 4	Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT)	63 100	0	63 100	651 sidor
1 0 3 5	Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (ERCEA)	21 200	-33 800	55 000	217 sidor
1 0 3 6	Genomförandeorganet för forskning (REA)	8 000	-11 000	19 000	Dokument: 74 sidor. Termer: 20.
1 0 3 7	Det gemensamma företaget Clean Sky	38 700	22 400	16 300	399 sidor
1 0 3 8	Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE)	200 500	20 900	179 600	2 067 sidor

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 0 3 9	Det gemensamma Sesar-företaget	22 300	2 300	20 000	250 sidor
	<i>Artikel 1 0 3 – Totalt</i>	607 000	32 900	574 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Europeiska datatillsynsmannen	811 900	-168 100	980 000	8 370 sidor
1 0 4 1	Det gemensamma företaget Artemis	10 600	200	10 400	109 sidor
1 0 4 2	Det gemensamma företaget IMI	19 200	0	19 200	198 sidor
1 0 4 3	Det gemensamma företaget för bränsleceller och vätgas	8 800	5 500	3 300	91 sidor
1 0 4 4	Det gemensamma företaget Eniac	11 600	11 600	p.m.	120 sidor
1 0 4 5	Europeiska stödkontoret för asylfrågor (Easo)	573 100	0	573 100	5 909 sidor
1 0 4 6	Byrån för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Acer)	35 500	-9 100	44 600	496 sidor
1 0 4 7	Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma)	748 900	0	748 900	8 578 sidor
1 0 4 8	Europeiska bankmyndigheten (EBA)	253 300	53 300	200 000	2 966 sidor
1 0 4 9	Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten (Eiopa)	376 200	376 200	p.m.	4 380 sidor
	<i>Artikel 1 0 4 – Totalt</i>	2 849 100	269 600	2 579 500	
1 0 5					

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 0 5 0	Organet för europeiska regleringsmyndigheter för elektronisk kommunikation (Berec)	69 400	69 400	p.m.	985 sidor
1 0 5 1	Europeiska byrån för den operativa förvaltningen av stora it-system inom området frihet, säkerhet och rättvisa (eu-LISA)	209 500	209 500	p.m.	Dokument: 2 160 sidor. eu-LISA uppnår finansiellt oberoende 2013 och därför förs dess prognos in under denna punkt.
	<i>Artikel 1 0 5 – Totalt</i>	278 900	278 900	p.m.	
	KAPITEL 1 0 – TOTALT	43 526 700	1 270 700	42 256 000	
	Avdelning 1 – Totalt	43 526 700	1 270 700	42 256 000	
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN				
2 0	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN				
2 0 0	<i>Bidrag från kommissionen</i>				Artikel 10.2 c i rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003.
2 0 0 0	Bidrag från kommissionen	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 2 0 0 – Summa</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 2 0 – TOTALT	p.m.	0	p.m.	
	Avdelning 2 – Totalt	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE				
3 0	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE				
3 0 0	<i>Interinstitutionellt samarbete</i>				Artikel 10.2 b i rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003.
3 0 0 0	Europeiska kommissionen	1 087 600	0	1 087 600	Dokument: 9 334 sidor. Termer: 3 370.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
3 0 0 1	Deltagande i den interinstitutionella kommittén för översättning och tolkning (ICTI)	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 2	Administration av interinstitutionella projekt	650 000	-99 000	749 000	
3 0 0 3	Europaparlamentet	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 4	Europeiska unionens råd	407 300	192 100	215 200	5 553 sidor
3 0 0 5	Europeiska revisionsrätten	20 000	-30 000	50 000	165 sidor
3 0 0 6	Europeiska unionens regionkommitté	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 7	Europeiska ekonomiska och sociala kommittén	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 8	Europeiska unionens domstol	100 000	0	100 000	1 379 sidor
	<i>Artikel 3 0 0 – Totalt</i>	2 264 900	63 100	2 201 800	
3 0 1					
3 0 1 0	Europeiska centralbanken	24 800	-33 100	57 900	300 sidor
3 0 1 1	Europeiska ombudsmannen	477 100	9 200	467 900	5 156 sidor
	<i>Artikel 3 0 1 – Totalt</i>	501 900	-23 900	525 800	
	KAPITEL 3 0 – TOTALT	2 766 800	39 200	2 727 600	
	Avdelning 3 – Totalt	2 766 800	39 200	2 727 600	
4	ÖVRIGA INKOMSTER				
4 0	ÖVRIGA INKOMSTER				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
4 0 0	Bankräntor				Under denna artikel tas de räntor upp som centrumet erhåller på sina bankkonton.
4 0 0 0	Bankräntor	200 000	50 000	150 000	Ökningen beror på att den försiktiga uppskattningen i den ursprungliga budgeten reviderats och att räntesatserna ökat något.
	<i>Artikel 4 0 0 – Totalt</i>	200 000	50 000	150 000	
4 0 1	Diverse återbetalningar				Denna artikel avser diverse återbetalningar (privata telefonsamtal osv.).
4 0 1 0	Diverse återbetalningar	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 4 0 1 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
4 0 2	Övriga bidrag				
4 0 2 0	Bidrag från luxemburgska staten	243 250	0	243 250	Det här årliga bidraget från luxemburgska staten är ett stöd till centrumets hyresavgifter.
	<i>Artikel 4 0 2 – Totalt</i>	243 250	0	243 250	
	KAPITEL 4 0 – TOTALT	443 250	50 000	393 250	
	Avdelning 4 – Totalt	443 250	50 000	393 250	
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN				
5 0	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN				
5 0 0	Överskott från föregående budgetår				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
5 0 0 0	Överskott från föregående budgetår	3 867 811	3 867 811	p.m.	Överskott som överförs från föregående budgetår i enlighet med artikel 16.1 i centrumets budgetförordning av den 22 december 2003.
	<i>Artikel 5 0 0 – Totalt</i>	3 867 811	3 867 811	p.m.	
5 0 1	Överföringar från reserver från de föregående åren				
5 0 1 0	Överföring från "Reserven för särskilda investeringar"	339 106	203 106	136 000	Ytterligare 203 106 euro har överförts från reserven för att användas till IT-konsulttjänster i samband med e-Cdt-programmet.
5 0 1 5	Överföring från "Reserven för prisstabilitet"	p.m.	0	p.m.	
5 0 1 6	Överföring från "Reserven för utgifter i samband med flytt"	1 250 000	0	1 250 000	I den första ändringsbudgeten 2013 överfördes anslag från "Reserven för utgifter i samband med flytt" som skapades i den andra ändringsbudgeten 2012 för att täcka utgifterna för centrumets flytt till nya lokaler 2013.
	<i>Artikel 5 0 1 – Totalt</i>	1 589 106	203 106	1 386 000	
	KAPITEL 5 0 – TOTALT	5 456 917	4 070 917	1 386 000	
	Avdelning 5 – Totalt	5 456 917	4 070 917	1 386 000	
6	ÅTERBETALNINGAR				
6 0	ÅTERBETALNINGAR TILL KUNDER				
6 0 0	Återbetalningar till kunder				
6 0 0 0	Återbetalningar till kunder	p.m.	0	p.m.	
	<i>Artikel 6 0 0 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 6 0 – TOTALT	p.m.	0	p.m.	
	Avdelning 6 – Totalt	p.m.	0	p.m.	
	TOTALSUMMA	52 193 667	5 430 817	46 762 850	

IV. UTGIFTSBERÄKNING FÖR 2013

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1	PERSONAL				
11	PERSONAL I AKTIV TJÄNST				Eftersom löneökningarna för 2011 och 2012 fortfarande är en tvistefråga har effekten av dessa ökningarna på personalutgifterna för 2013 sparats i en reserv i punkt 10005.
110	<i>Personal i aktiv tjänst</i>				
1 1 0 0	Grundlön	13 836 500	-537 000	14 373 500	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 62 och 66 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka grundlöner för tjänstemän och tillfälligt anställda. 400 000 euro av minskningen är en minskning som gjorts i ändringsbudgeten efter en översyn av nuvarande och framtida lönekostnader. Under året gjordes överföringar till kapitel 13 (Tjänsteuppdrag och tjänsteresor), punkt 1175 (Inhyrd personal) och punkt 1410 (Läkarvård).
1 1 0 1	Familjetillägg	1 320 200	0	1 320 200	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 62, 67 och 68 i dessa samt avsnitt I i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hushållstillägg, barn tillägg och utbildningstillägg för tjänstemän och tillfälligt anställda.
1 1 0 2	Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg	2 226 900	-55 000	2 281 900	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 62 och 69 i dessa samt artikel 4 i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för tjänstemäns och tillfälligt anställdas utlandstillägg och särskilda utlandstillägg. Minskningen beror på att grundlönerna reviderats.
1 1 0 3	Sekretariatstillägg	28 900	0	28 900	Tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 18.1 i bilaga XIII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för sekretariatstillägg för tjänstemän och tillfälligt anställda i kategori AST som hade rätt att få det månaden före den 1 maj 2004 och som arbetar som stenografer/maskinskrivare, telexoperatörer, sättere, direktionssekreterare eller chefssekreterare.
	<i>Artikel 110 – Totalt</i>	17 412 500	-592 000	18 004 500	
111	<i>Extraanställda och lokalt anställda</i>				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 1 1 3	Praktikanter	13 600	0	13 600	Delta anslag är avsett att täcka utgifter för praktikanter, t.ex. genom uppbyggnad av kontakter med universitet.
1 1 1 5	Kontraktanställd personal	1 059 100	0	1 059 100	Anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 3 a och avdelning IV i dessa.
	<i>Artikel 111 – Totalt</i>	1 072 700	0	1 072 700	
112	Personalens fortbildning				
1 1 2 0	Personalens fortbildning	196 400	0	196 400	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 24a i dessa.
	<i>Artikel 112 – Totalt</i>	196 400	0	196 400	
113	Arbetsgivarens socialförsäkringsavgifter				
1 1 3 0	Sjukförsäkring	488 700	0	488 700	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 72 i dessa. Regler om sjukförsäkring för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna.
1 1 3 1	Olycksfallsförsäkring och försäkring mot yrkessjukdom	110 700	0	110 700	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 73 och artikel 15 i bilaga VIII till dessa. Delta anslag är avsett att täcka kostnaderna för arbetsgivarens bidrag till olycksfalls- och arbetsskadeförsäkringen.
1 1 3 2	Arbetslöshetsförsäkring	145 400	0	145 400	Anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 28 a i dessa. Delta anslag är avsett att täcka utgifter för arbetslöshetsförsäkring för tillfälligt anställda.
1 1 3 3	Upprättande eller bibehållande av pensionsrättigheter	p.m.	0	p.m.	Anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 42 i dessa. Delta anslag är avsett att täcka centrumets utbetalningar för att tjänstemän och tillfälligt anställda ska kunna upprätta eller bibehålla pensionsrättigheter i sina ursprungsländer.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 1 3 4	Bidrag till gemenskapens pensionssystem	3 515 100	0	3 515 100	Delta anslag avser att täcka betalningarna som ska göras av centrumet som arbetsgivaravgift till gemenskapens pensionssystem.
	<i>Artikel 113 – Totalt</i>	4 259 900	0	4 259 900	
114	<i>Diverse tillägg och bidrag</i>				
1 1 4 0	Bidrag vid barns födelse och vid dödsfall	1 000	0	1 000	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 70, 74 och 75 i dessa. Delta anslag är avsett att täcka: – anslag för bidrag vid barns födelse för fem barn till personal vars ursprungsland inte betalar ut något sådant bidrag, – vid tjänstemans dödsfall, den avlidnes totala lön till och med slutet av den tredje månaden efter den då dödsfallet inträffade samt kostnader för transport av den avlidne till dennes ursprungsort. Vid dödsfall kommer motsvarande anslag att överföras från punkt 1 1 0 0.
1 1 4 1	Årliga resekostnader från anställningsorten till ursprungsorten	292 900	0	292 900	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 8 i bilaga VII till dessa. Delta anslag är avsett att täcka schablonbetalningen av resekostnader för tjänstemän eller tillfälligt anställda, deras makar och personer för vilka de har underhållsskyldighet från anställningsorten till ursprungsorten.
1 1 4 3	Schablonersättning för uppdrag i tjänsten	p.m.	0	p.m.	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 14 i bilaga VII till dessa. Delta anslag är avsett att täcka utgifter för schablonersättning i tjänsten för de tjänstemän och tillfälligt anställda som på grund av tjänsten regelbundet har representationsutlägg.
	<i>Artikel 114 – Totalt</i>	293 900	0	293 900	
115	<i>Övertid</i>				
1 1 5 0	Övertid	p.m.	0	p.m.	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 56 i dessa och bilaga VI till dessa. Denna artikel är avsedd att täcka utgifter för schablonersättning och timlönetillägg på grund av övertid för tjänstemän och tillfälligt anställda i kategori AST samt lokalanställda, när denna övertid inte kunnat kompenseras med ledighet i enlighet med föreskrivna regler.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
	<i>Artikel 115 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
117	Extra tjänster				
1 1 7 1	Frilanstolkar och konferenstekniker	p.m.	0	p.m.	Ersättning till frilanstolkar som anlitas av centrumet för tolkning vid enstaka konferenser när kommissionen inte kan tillhandahålla tolkar. Ersättningen innefattar, förutom lön, avgifter till livförsäkring, sjuk- och olycksfallsförsäkring samt ersättning vid dödsfall, ersättning för reseutlägg samt schablonersättning för resor för de frilanstolkar vars yrkesmässiga hemort inte sammanfaller med tjänsteorten.
1 1 7 5	Inhyrd personal	252 700	50 000	202 700	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inhyrd personal. Ökningen beror på ett behov av inhyrd personal efter att Kroatien blir EU-medlemsland samt på den oförutsedda frånvaron av personal.
	<i>Artikel 117 – Totalt</i>	252 700	50 000	202 700	
118	Diverse utgifter för anställning och förflyttning av personal				
1 1 8 0	Diverse utgifter för rekrytering av personal	51 000	0	51 000	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 27 till 31 och 33 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för rekryteringsförfaranden.
1 1 8 1	Resekostnader	8 000	0	8 000	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 20 och 71 i dessa samt artikel 7 i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för resor för tjänstemän och tillfälligt anställda (inklusive deras familjemedlemmar) vid tillträde till eller utträde ur tjänst.
1 1 8 2	Bosättnings-, flytt- och förflyttningsbidrag	83 300	0	83 300	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 5 och 6 i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för bosättningsutlägg för tjänstemän och tillfälligt anställda som måste flytta efter inträde i tjänst samt vid definitivt utträde ur tjänst och påföljande bosättning på annan ort. Skillnaderna mellan åren beror på omsättningen och på ursprungslandet för nyanställda och anställda som lämnar sin anställning.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 1 8 3	Flyttkostnader	32 300	0	32 300	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 20 och 71 i dessa samt artikel 9 i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka kostnader för flyttersättning för tjänstemän och tillfälligt anställda som måste flytta efter inträde i tjänst eller som omplaceras till en ny anställningsort samt vid definitivt utträde ur tjänst och påföljande bosättning på annan ort.
1 1 8 4	Tillfälligt traktamente	119 000	0	119 000	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 20 och 71 i dessa samt artikel 10 i bilaga VII till dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för traktamente för tjänstemän och tillfälligt anställda som kan intyga att de måste byta bostadsort efter inträde i tjänst (även vid förflyttning).
	<i>Artikel 118 – Totalt</i>	293 600	0	293 600	
119	<i>Korrigeringskoefficienter och anpassning av löner</i>				
1 1 9 0	Lönejusteringar	500	0	500	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artiklarna 64 och 65 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka utgifter för verkningarna av de korrigeringskoefficienter som tillämpas på tjänstemännens och de tillfälligt anställdas löner och övertidsersättningar.
	<i>Artikel 119 – Totalt</i>	500	0	500	
	KAPITEL 11 – TOTALT	23 782 200	-542 000	24 324 200	
13	TJÄNSTEUPPDRAG OCH TJÄNSTERESOR				
130	<i>Tjänsteuppdrag och tjänsteresor</i>				
1 3 0 0	Utgifter för tjänsteresor, resekostnader och andra tillhörande utgifter	60 000	20 000	40 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för transportkostnader, traktamenten samt tillhörande eller extraordinära kostnader i samband med tjänsteresor som görs av personal i centrumets intresse i enlighet med bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna. Ökningen beror på en överföring från punkt 1100 (Grundlöner) efter en översyn av förväntat antal tjänsteuppdrag.
	<i>Artikel 130 – Totalt</i>	60 000	20 000	40 000	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
131	<i>Tjänsteuppdrag och tjänsteresor i samband med fortbildning</i>				
1 3 1 0	Utgifter för tjänsteresor i samband med fortbildning	57 000	27 000	30 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för tjänsteresor utanför Luxemburg. Ökningen beror på en överföring från punkt 1100 (Grundlöner) efter en översyn av förväntat antal tjänsteuppdrag.
	<i>Artikel 131 – Totalt</i>	57 000	27 000	30 000	
	KAPITEL 13 – TOTALT	117 000	47 000	70 000	
14	SOCIAL OCH MEDICINSK INFRASTRUKTUR				
140	<i>Social och medicinsk infrastruktur</i>				
1 4 0 0	Restauranger och matsalar	30 900	-8 700	39 600	Anslaget är avsett att täcka kostnaden för att driva restauranger, kafeterior och personalmatsalar, särskilt avtalen för underhållet av lokalerna, leverans av utrustning osv. Minskningen beror på centrumets flytt från NHE-byggnaden under 2013.
	<i>Artikel 140 – Totalt</i>	30 900	-8 700	39 600	
141	<i>Läkarvård</i>				
1 4 1 0	Läkarvård	93 100	40 000	53 100	Tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 59 och artikel 8 i bilaga II till dessa. Ökningen beror på en överföring från punkt 1100 (Grundlöner) som var nödvändig för att täcka kostnaderna för medicinska tjänster som kommissionen tillhandahöll under 2011 och 2012.
	<i>Artikel 141 – Totalt</i>	93 100	40 000	53 100	
142	<i>Andra utgifter</i>				
1 4 2 0	Andra utgifter	291 600	0	291 600	Deltagande i kommittén för social verksamhet. Prognosen baserar sig på prognosen från kommissionens infrastruktur- och logistikbyrå (OIL).

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 4 2 1	Sociala kontakter	13 000	0	13 000	Detta anslag ska uppmuntra och finansiellt stödja alla initiativ som är avsedda att främja sociala kontakter mellan anställda av olika nationaliteter, andra typer av stöd och bidrag som riktar sig till de anställda, samt kostnader i samband med anordnande av personalfester.
	<i>Artikel 142 – Totalt</i>	304 600	0	304 600	
	KAPITEL 14 – TOTALT	428 600	31 300	397 300	
15	UTBYTE AV TJÄNSTEMÄN OCH ANSTÄLLDA				
152	<i>Utbyte av tjänstemän och anställda</i>				
1 5 2 0	Personalutbyte	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för utstationering eller tillfällig tjänstgöring av översättningscentrumets tjänstemän och tillfälligt anställda vid nationella eller internationella organ.
1 5 2 1	Tjänstemän som är anställda vid översättningscentrumet och som tillfälligt tjänstgör vid nationella myndigheter, internationella organisationer eller offentliga institutioner eller företag.	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för utstationering eller tillfällig tjänstgöring av översättningscentrumets tjänstemän och tillfälligt anställda vid nationella eller internationella organ.
	<i>Artikel 152 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 15 – TOTALT	p.m.	0	p.m.	
16	SOCIALA TJÄNSTER				
160	<i>Sociala tjänster</i>				
1 6 0 0	Särskilda bidrag	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för kontant understöd som kan ges till en tjänsteman, en tidigare tjänsteman eller en avliden tjänstemans efterlevande i svåra situationer.
	<i>Artikel 160 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
162	<i>Andra utgifter</i>				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
1 6 2 0	Andra utgifter	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för stöd till familjer, mottagning av nyanlända, juridisk rådgivning, bidrag till poj- och flickscouter samt bidrag till föräldraföreningens sekretariat.
	<i>Artikel 162 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
163	<i>Barn tillsyn</i>				
1 6 3 0	Barn tillsyn	145 000	0	145 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för centrumets bidrag till kostnader för tillsyn av personalens barn som placerats på daghem som inte förvaltas av kommissionen. Prognos för 2013 från Europaparlamentet.
	<i>Artikel 163 – Totalt</i>	145 000	0	145 000	
164	<i>Extra stöd till funktionshindrade</i>				
1 6 4 0	Extra stöd till funktionshindrade	2 000	0	2 000	Detta anslag gäller återbetalningar till funktionshindrade anställda i aktiv tjänst samt till makar och underhållsberättigade barn, för icke-medicinska utgifter som är nödvändiga, en konsekvens av funktionshindret och vederbörligen styrkta, och som återstår sedan eventuella nationella förmåner utnyttjats till fullo.
	<i>Artikel 164 – Totalt</i>	2 000	0	2 000	
	KAPITEL 16 – TOTALT	147 000	0	147 000	
17	MOTTAGNING OCH REPRESENTATION				
170	<i>Mottagning och representation</i>				
1 7 0 0	Mottagnings- och representationskostnader	2 000	0	2 000	Detta anslag är avsett att täcka mottagnings- och representationskostnader samt diverse evenemang.
	<i>Artikel 170 – Totalt</i>	2 000	0	2 000	
	KAPITEL 17 – TOTALT	2 000	0	2 000	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
19	PENSIONER				
190	<i>Pensioner</i>				
1 9 0 0	Pensioner och avgångsvederlag	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för pensioner och avgångsvederlag.
	<i>Artikel 190 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 19 – TOTALT	p.m.	0	p.m.	
	Avdelning 1 – Totalt	24 476 800	-463 700	24 940 500	
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSKOSTNADER				
20	INVESTERINGAR I FAST EGENDOM, HYRA AV BYGGNADER OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED				
200	<i>Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed</i>				
2 0 0 0	Hyra av byggnader och tillhörande kostnader	1 879 700	74 000	1 805 700	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av byggnader eller delar av byggnader och parkeringsplatser där centrumet bedriver sin verksamhet. Anslagen kan föras över till de särskilda punkterna i budgeten för att täcka avgifter. Ökningen beror på den överföring som är nödvändig för att hyra ett nytt serverrum.
	<i>Artikel 200 – Totalt</i>	1 879 700	74 000	1 805 700	
201	<i>Försäkringar</i>				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
2 0 1 0	Försäkringar	21 500	-5 000	26 500	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för försäkringspremier som gäller fastigheter eller delar av fastigheter där översättningscentrumet bedriver sin verksamhet. Anslagen kommer att täcka försäkringen för den nya byggnaden, försäkringen under flytten samt andra försäkringskostnader som kan uppstå till följd av flytten. Anslagen kan överföras till punkt 2350 (Diverse försäkringar) när mer uppgifter finns tillgängliga.
	<i>Artikel 201 – Totalt</i>	21 500	-5 000	26 500	
202	<i>Vatten, gas, elektricitet och värme</i>				
2 0 2 0	Vatten, gas, elektricitet och värme	125 100	0	125 100	Detta anslag är avsett att täcka löpande utgifter.
	<i>Artikel 202 – Totalt</i>	125 100	0	125 100	
203	<i>Rengöring och underhåll</i>				
2 0 3 0	Rengöring och underhåll	126 000	-19 000	145 000	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för rengöring (vanlig rengöring, inköp av produkter för rengöring, tvätt och kemtvätt m.m.), kostnader för underhåll av utrustning och tekniska installationer (hissar, centralvärme och luftkonditionering m.m.) samt kostnader för avfallshantering.
	<i>Artikel 203 – Totalt</i>	126 000	-19 000	145 000	
204	<i>Inredning av lokaler</i>				
2 0 4 0	Inredning av lokaler	231 900	211 900	20 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inrednings- och reparationsarbeten i byggnaderna. Ökningen beror på en överföring för arbeten m.m. i Drosbach-byggnaden. De överförda anslagen var tidigare avsedda för utgifter i samband med flytten. Därför finns ingen ökning i den totala budgeten i detta syfte. En liten del avser serverrummet.
	<i>Artikel 204 – Totalt</i>	231 900	211 900	20 000	
205	<i>Säkerhet och övervakning av byggnader</i>				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkingar
2 0 5 0	Säkerhet och övervakning av byggnader	243 700	-138 700	382 400	Detta anslag är avsett att täcka diverse kostnader för byggnadernas säkerhet, särskilt avtal för säkerhetsbevakning av byggnaderna, hyra och påfyllning av brandsläckare, inköp och underhåll av brandutrustning, återanskaffning av utrustning för de tjänstemän som anmält sig som frivilliga brandmän samt kostnader för lagstadgade kontroller. Minskningen beror på en överföring till punkt 2040 (Inredning av lokaler).
	<i>Artikel 205 – Totalt</i>	243 700	-138 700	382 400	
206	Förvärv av fast egendom				
2 0 6 0	Förvärv av fast egendom	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för eventuellt förvärv av en byggnad där översättningscentrumet ska ha sitt säte.
	<i>Artikel 206 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
208	Utgifter som föregår förvärv eller uppförande av fast egendom				
2 0 8 0	Utgifter som föregår förvärv eller uppförande av fast egendom	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för expertrapporter om fast egendom.
	<i>Artikel 208 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
209	Andra utgifter				
2 0 9 0	Andra utgifter	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka övriga löpande utgifter som inte särskilt förutsetts, till exempel andra administrativa kostnader än förbrukning (vatten, gas och elektricitet), underhåll, kommunala avgifter och tillhörande kostnader.
	<i>Artikel 209 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITEL 20 – TOTALT	2 627 900	123 200	2 504 700	
21	DATABEHANDLING				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkingar
210	<i>Informationsteknik</i>				
2100	Arbete med samt inköp, översyn och underhåll av datorutrustning och program	1 918 600	80 100	1 838 500	Detta anslag är avsett att täcka inköp eller hyra av datautrustning, programutveckling, kostnader för underhåll av program och programpaket samt diverse förbrukningsmateriel för datorer m.m. Telekommunikationsutrustning förs också in under denna punkt. Anslagen ska täcka inköp i samband med centrumets flytt, t.ex. omkopplare och telekommunikationsutrustning. Ökningen är nödvändig för att kunna köpa in ett budgetverktyg.
	<i>Artikel 210 – Totalt</i>	1 918 600	80 100	1 838 500	
212					
2120	Externa tjänster för drift, implementering, framtagande och underhåll av program och system	1 571 500	200 000	1 371 500	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för extern driftpersonal (operatörer, administratörer, systemingenjörer osv.). Anslagen ska täcka installationsarbeten och vissa konsultarbeten i samband med centrumets flytt. Ökningen är nödvändig för konsulttjänster i samband med det nya budgetverktyget.
	<i>Artikel 212 – Totalt</i>	1 571 500	200 000	1 371 500	
	KAPITEL 21 – TOTALT	3 490 100	280 100	3 210 000	
22	LÖS EGENDOM OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED				
220	<i>Tekniska installationer och elektronisk kontorsutrustning</i>				
2200	Nyanskaffning	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för nyanskaffning av utrustning (kopieringsmaskiner, faxmaskiner, skannrar osv.) för dokumentationslagring, arkivering och posthantering.
2201	Återanskaffning	p.m.	0	p.m.	Inköp av utrustning och installationer inom ramen för detta anslag är möjliga först sedan den utrustning och de installationer som ska ersättas uträngörats enligt föreskrivet förfarande.
2202	Hyra	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av faxapparater, kopieringsmaskiner och diverse tekniska installationer.
2203	Underhåll, drift och reparationer	2 000	0	2 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för underhåll och reparation av utrustning.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
2 2 0 4	Kontorsutrustning	3 000	0	3 000	Detta anslag är avsett att täcka oförutsedda utgifter för elektronisk kontorsutrustning.
	<i>Artikel 220 – Totalt</i>	5 000	0	5 000	
221	Möbler				
2 2 1 0	Nyanskaffning	54 000	-11 000	65 000	Detta anslag är avsett att täcka inköp av möbler. Minskningen beror på en överföring till punkt 2040 (Inredning av lokaler). Överföringen var möjlig därför att alternativet att flytta nuvarande arkivsystem till Drosbach-byggnaden var mycket billigare än att köpa ett nytt system.
2 2 1 1	Återanskaffning	103 000	-62 000	165 000	Detta anslag är avsett att täcka återanskaffning av möbler. Under 2013 flyttar centrumet och det blir nödvändigt med återanskaffningar eftersom alla möbler inte kan flyttas till det nya stället. Ändringar i återanskaffningsplanen gjordes för att möjliggöra nödvändig inredning av lokalerna. Anslagen överfördes sedan till punkt 2040 (Inredning av lokaler).
2 2 1 2	Underhåll, drift och reparationer	2 000	0	2 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för underhåll och reparation av möbler.
	<i>Artikel 221 – Totalt</i>	159 000	-73 000	232 000	
223	Fordon				
2 2 3 0	Nyanskaffning av fordon	p.m.	0	p.m.	Denna punkt är avsedd för inköpet av en tjänstebil för centrumets behov.
2 2 3 2	Hyra av fordon	27 000	0	27 000	Detta anslag är avsett att täcka ett långtidsavtal om hyra av tjänstebil samt utgifter för hyra av fordon vid enstaka tillfällen för att tillmötesgå oförutsedda behov.
2 2 3 3	Underhåll, drift och reparation av fordon	9 500	0	9 500	Detta anslag är avsett att täcka underhåll av fordon samt driftskostnader och kostnader för nyttjande av kollektivtrafik.
	<i>Artikel 223 – Totalt</i>	36 500	0	36 500	
225	Utgifter för dokumentation och bibliotek				
2 2 5 0	Bibliotek, inköp av böcker	11 900	1 900	10 000	Detta anslag är avsett att täcka inköp av böcker, dokument och andra publikationer.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkingar
2 2 5 1	Särskild utrustning för bibliotek, dokumentation och reproduktion	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för anskaffning av särskild biblioteksutrustning.
2 2 5 2	Prenumeration på tidningar och tidskrifter	9 000	0	9 000	Detta anslag avser prenumerationer på tidningar och tidskrifter med hänsyn till centrumets behov.
2 2 5 3	Lexikon för översättare	2 500	0	2 500	Detta anslag avser inköp av lexikon.
2 2 5 4	Inbindning och underhåll av böcker.	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inbindning och andra nödvändiga kostnader för underhåll av böcker och tidskrifter.
	<i>Artikel 225 – Totalt</i>	23 400	1 900	21 500	
	KAPITEL 22 – TOTALT	223 900	-71 100	295 000	
23	LÖPANDE ADMINISTRATIVA UTGIFTER				
230	Kontorsmateriel				
2 3 0 0	Kontorsmateriel	20 000	0	20 000	Detta anslag är avsett att täcka inköp av papper och kontorsmateriel.
	<i>Artikel 230 – Totalt</i>	20 000	0	20 000	
232	Finansiella kostnader				
2 3 2 0	Bankavgifter	4 500	0	4 500	Detta anslag är avsett att täcka bankavgifter och avgifter för anslutning till bankernas interna telekommunikationsnät.
2 3 2 1	Kursförluster	p.m.	0	p.m.	Denna punkt är avsedd att täcka kursförluster som uppstår inom ramen för centrumets budgetförvaltning, i den mån de inte kompenseras av kursvinster.
	<i>Artikel 232 – Totalt</i>	4 500	0	4 500	
233	Juridisk hjälp				

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
2 3 3 0	Juridisk hjälp	15 000	5 000	10 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för preliminära juridiska kostnader och tjänster från jurister eller andra experter.
	<i>Artikel 233 – Totalt</i>	15 000	5 000	10 000	
234	Skadestånd				
2 3 4 0	Skadestånd	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter som översättningscentrumet ådrar sig för skadestånd och utgifter till följd av sitt civilrättsliga ansvar.
	<i>Artikel 234 – Totalt</i>	p.m.	0	p.m.	
235	Övriga driftsutgifter				
2 3 5 0	Diverse försäkringar	14 700	4 000	10 700	Detta anslag är avsett att täcka allriskförsäkringar, ansvarsförsäkringar, försäkringar mot stöld och det ekonomiska ansvar som räkenskapsförarna och förvaltarna av förskottskonton har.
2 3 5 2	Diverse utgifter för interna möten	1 500	0	1 500	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för allt anordna interna möten.
2 3 5 3	Flytt av avdelningar	82 500	-35 000	117 500	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för flyttningar både inom byggnaden och till den nya byggnaden.
2 3 5 9	Andra utgifter	2 200	0	2 200	Detta anslag är avsett att täcka andra driftskostnader som inte särskilt förutsetts.
	<i>Artikel 235 – Totalt</i>	100 900	-31 000	131 900	
239	Tjänster som institutioner utför åt varandra				
2 3 9 0	Översättningar som utförs av kommissionen	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för översättningsarbete, inklusive maskinskrivning, som utförs av kommissionen för översättningscentrumets räkning.
2 3 9 1	Tolkning	p.m.	0	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för den tolkning som faktureras översättningscentrumet, särskilt av EU-institutionerna.
2 3 9 2	Administrativt stöd från kommissionen	146 200	0	146 200	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för kommissionens administrativa stöd till centrumet.
2 3 9 3	Publikationer	10 000	0	10 000	Detta anslag är avsett att i huvudsak täcka kostnaderna för publiceringen av centrumets budget och verksamhetsberättelse, samt för annan kommunikations- och pr-verksamhet.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
2 3 9 4	Informationsspridning	5 000	0	5 000	Delta anslag är avsett att täcka informationsspridningsverksamhet, särskilt kostnader för pr och marknadsföring (kataloger, prospekt, annonser, marknadsundersökningar m.m.) samt kostnader för information och stöd till allmänheten och kunderna. Kostnaderna i samband med tryckning av dokument täcks av punkt 2393.
	<i>Artikel 239 – Totalt</i>	161 200	0	161 200	
	KAPITEL 23 – TOTALT	301 600	-26 000	327 600	
24	PORTO OCH TELEKOMMUNIKATION				
240	Porto				
2 4 0 0	Porto- och fraktagifter	39 800	-10 000	49 800	Delta anslag är avsett att täcka utgifter för porto och frakt, inklusive postpaket.
	<i>Artikel 240 – Totalt</i>	39 800	-10 000	49 800	
241	Telekommunikationer				
2 4 1 0	Abonnemang och avgifter avseende telefon, telegraf, telex, radio och television	250 500	0	250 500	Delta anslag är avsett att täcka kostnaden för abonnemang och samtalsavgifter för telefoner, fax, telefonkonferenser och dataöverföring. Utgifter som avser telekommunikationsutrustning förs upp under punkt 2100 (Arbete med samt inköp, översyn och underhåll av datorutrustning och program). Anslagen ska täcka kostnaderna för installation och användning av nödvändig telekommunikationsutrustning under flyttperioden (för att säkerställa kommunikationen mellan de gamla byggnaderna och den nya byggnaden under ett par månader).
	<i>Artikel 241 – Totalt</i>	250 500	0	250 500	
	KAPITEL 24 – TOTALT	290 300	-10 000	300 300	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
25	UTGIFTER FÖR MÖTEN				
250	<i>Utgifter för officiella och andra möten</i>				
2 5 0 0	Möten i allmänhet	5 000	0	5 000	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för resor och uppehålle samt tillfälliga utgifter för experter och andra besökare samt interinstitutionella kommittéer som kallas att delta i möten, kommittéer, arbetsgrupper och seminarier.
	<i>Artikel 250 – Totalt</i>	5 000	0	5 000	
255	<i>Diverse organisationskostnader och deltagaravgifter i samband med konferenser, kongresser och möten</i>				
2 5 5 0	Diverse organisationskostnader och deltagaravgifter i samband med konferenser, kongresser och möten	5 000	0	5 000	Detta anslag är avsett att täcka organisationskostnader och deltagaravgifter i samband med konferenser, kongresser och möten. Det ska också täcka utgifter i samband med anordnande av möten som inte täcks av den befintliga infrastrukturen.
	<i>Artikel 255 – Totalt</i>	5 000	0	5 000	
	KAPITEL 25 – TOTALT	10 000	0	10 000	
26	ÖVERSÄTTNINGSCENTRUMETS STYRANDE ORGAN				
260	<i>Utgifter för officiella och andra möten</i>				
2 6 0 0	Styrelsemöten	20 000	0	20 000	Anslag för resor och uppehålle samt tillfälliga utgifter som ledamöter i styrelsen kan ha när de inbjuds att delta i möten, kommittéer och arbetsgrupper.
	<i>Artikel 260 – Totalt</i>	20 000	0	20 000	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
261	<i>Organisering av styrelsemöten</i>				
2 6 1 0	Organisering av styrelsemöten	3 000	0	3 000	Detta anslag är avsett att täcka organisationen av styrelsemöten.
	<i>Artikel 261 – Totalt</i>	3 000	0	3 000	
265	<i>Tolkning</i>				
2 6 5 0	Tolkning	85 000	0	85 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för den tolkning som faktureras översättningscentrumet, särskilt av EU-institutionerna, för styrelsemöten.
	<i>Artikel 265 – Totalt</i>	85 000	0	85 000	
	KAPITEL 26 – TOTALT	108 000	0	108 000	
27	INFORMATION: INKÖP, ARKIVERING, FRAMSTÄLLNING OCH SPRIDNING				
270	<i>Avgränsad rådgivning, avgränsade undersökningar och utredningar</i>				
2 7 0 0	Avgränsad rådgivning, avgränsade undersökningar och utredningar	25 000	-200 000	225 000	Detta anslag är avsett att göra det möjligt att anlita kvalificerade experter inom administrativa områden för rådgivning, studier och undersökningar, nämligen bedömningsrapporter och avgifter för externa konsulter. Minskningen följer beslutet att inte genomföra en extern utvärdering av centrumet 2013.
	<i>Artikel 270 – Totalt</i>	25 000	-200 000	225 000	
	KAPITEL 27 – TOTALT	25 000	-200 000	225 000	
	Avdelning 2 – Totalt	7 076 800	96 200	6 980 600	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
3	DRIFTSUTGIFTER				
30	FRILANSÖVERSÄTTNINGAR				
300	<i>Frilansöversättningar</i>				
3 0 0 0	Frilansöversättningar	14 801 000	1 644 000	13 157 000	Delta anslag är avsett att täcka utgifter i samband med tjänster av externa leverantörer av språktjänster, nämligen översättning av gemenskapsvarumärken och dokument, granskning och ändring av översättningar, språkgranskning och terminologiarbete (översättning av termlistor). Ökningen beror på kundernas reviderade prognoser, utläggningen på entreprenad av översättning av termer, samt behovet att täcka beställningar som tagits emot 2012 men där jobbet lagts ut externt under 2013.
	<i>Artikel 300 – Totalt</i>	14 801 000	1 644 000	13 157 000	
	KAPITEL 30 – TOTALT	14 801 000	1 644 000	13 157 000	
31	UTGIFTER I SAMBAND MED INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE				
310	<i>Utgifter i samband med interinstitutionellt samarbete</i>				
3 1 0 0	Interinstitutionellt samarbete på språkrådet	635 000	-80 000	715 000	Delta anslag är avsett att täcka utgifter för verksamhet som den interinstitutionella kommittén för översättning och tolkning (ICTI) beslutat om och som syftar till att främja interinstitutionellt samarbete på språkrådet.
	<i>Artikel 310 – Totalt</i>	635 000	-80 000	715 000	
	KAPITEL 31 – TOTALT	635 000	-80 000	715 000	
	Avdelning 3 – Totalt	15 436 000	1 564 000	13 872 000	

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2013	Ändringsbudg et nr 2/2013	Ändringsbudg et nr 1/2013	Anmärkningar
10	RESERVER				
100	PRELIMINÄRA ANSLAG				
1000	<i>Preliminära anslag</i>				
1 0 0 0 3	Reserv för prisstabilitet	3 723 567	3 514 117	209 450	Reserv för prisstabilitet som skapades 2011. Beloppet motsvarar det beräknade budgetöverskottet för 2013 och finns till för att balansera budgeten. Det verkliga belopp som ska läggas till reserven, i förekommande fall, kommer att basera sig på det verkliga budgetresultatet och på en analys av inkomster och utgifter för 2013 och framåt.
1 0 0 0 4	Reserv för den permanenta fonden för förhandsfinansiering	p.m.	0	p.m.	Reserv för att skapa den permanenta fonden för förhandsfinansiering som föreskrivs i artikel 59a i centrumets budgetförordning. I artikel 58.2 i genomförandebestämmelserna för budgetförordningen anges att beloppet för denna fond inte får vara lägre än fyra tolfedelar av anslagen för budgetåret.
1 0 0 0 5	Reserv för den bestridda löneökningen	1 480 500	720 200	760 300	Reserven på 720 200 euro täcker utgifterna för den eventuella lönejusteringen med 1,7 procent för 2011 och med 1,7 procent för 2012. Under åren 2013 och 2014 är lönerna frysta enligt överenskommelsen som nåtts om de nya tjänsteföreskrifterna.
1 0 0 0 6	Reserv för särskilda investeringar	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 0 7	Reserv för utgifter i samband med flytt	p.m.	0	p.m.	Den här reserven skapades 2012 för att täcka utgifterna i samband med centrumets flytt 2013. Reserven är förbrukad i sin helhet i första ändringsbudgeten 2013 (visas som inkomst i punkt 5016).
	<i>Artikel 1000 – Totalt</i>	5 204 067	4 234 317	969 750	
	KAPITEL 100 – TOTALT	5 204 067	4 234 317	969 750	
	Avdelning 10 – Totalt	5 204 067	4 234 317	969 750	
	TOTALSUMMA	52 193 667	5 430 817	46 762 850	

BILAGA 1 TJÄNSTEFÖRTECKNING

Tjänstegrupper och lönegrader	2011		2012		2013		2013	
	Tillsatta den 31.12.2011		Godkända inom ramen för budgeten		Godkända inom ramen för ändringsbudget 1		Godkända inom ramen för ändringsbudget 2	
	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	0	0	0	0
AD 12	6	5	7	5	8	3	8	3
AD 11	8	9	9	8	9	9	9	9
AD 10	10	5	9	6	10	5	10	5
AD 9	3	7	3	10	2	10	2	10
AD 8	2	9	3	9	4	9	4	8
AD 7	9	18	9	22	7	23	7	23
AD 6	0	15	4	16	5	16	4	17
AD 5	3	21	1	13	0	16	0	17
SUMMA AD	42	90	47	91	46	92	45	93
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1	0	1
AST 8	5	0	5	0	5	0	5	0
AST 7	2	2	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	3	3	2	2	2	2	2
AST 5	1	3	1	6	2	9	2	9
AST 4	3	12	5	16	3	12	3	12
AST 3	5	20	2	21	2	18	2	18
AST 2	0	6	0	10	0	6	0	6
AST 1	0	8	0	0	0	1	0	1
SUMMA AST	18	55	18	59	16	52	16	52
SUMMA	60	145	65	150	62	144	61	145
TOTALT PERSONAL	205		215		206		206	

En fast tjänst i lönegrad AD 5 har omvandlats till en tillfällig tjänst i lönegrad AD 6/AD 5 i enlighet med policyn som fastställts i den fleråriga personalpolitiska planen.
En tillfällig tjänst i lönegrad AD 8 har ändrats till lönegrad AD 5.